

༄༅། །སྲོལ་འགྲོ་མདོར་བསྐྱེས་བྱུང་རྩུབ་ལམ་བཟང་བལྟགས་སོ།།
 DORTUI JAMJUP LAM SAN CHU SOL NGONDRO

PRECE DE SETE LINHAS

རྩྱེ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱུང་མཚམས་ལྷོ་གུ་སར་སྲོང་པོ་ལེ།
 HUNG OR GJEN IUL DJI NUB DJANK TSAM PE MA GUE SAR DONK PO LA
 Na fronteira noroeste do país de Oddiyana, No coração de pólen de uma lótus,
 ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེས་ལྷོ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལོ།
 IAM TSEN TCHOK GUI NGÖ DRUP NIEI PE MA DJUNK NE JEI SU DRAK

Você, que alcançou os mais supremos siddhis, É conhecido como o Nascido do Lótus,
 འཕོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ལྷོད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱེས་ཀྱིས་ལོ།
 KOR DU KA DRO MANK PË KOR TCHED TCHI DJEI SU DAK DRUP TCHI
 Cercado por um séquito de inúmeras dakinis. Seguindo os seus passos, irei praticar;
 གྱིན་གྱིས་རྒྱབ་ས་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལོ། གུརུ་པུ་སྐྱི་རྩྱེ་
 DJIN DJI LOP TCHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDI HUNG

Rogo a você; aproxime-se e conceda suas bênçãos.

ཕ་སྐྱབས་རྗེ་མཐུན་བཟེ་རིན་པོ་ཆའི་ཞལ་གསུང་གླེ་མ་རྒྱུང་འཕོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་སྐྱ་གསུམ་གཉུག་མའི་རྒྱ་གཞི་ཐོལ་སྐྱ་བཞུགས་སོ།།

Chamando o Lama a distância o Guru de Longe por Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche

ཨ་ཧོ། སྲིད་ཞིའི་བྱུང་བདག་རང་བྱུང་དང་པོའི་སངས་རྒྱལ། །འོད་གསལ་སྐྱ་དང་ཡོན་ཏན་མི་ཟད་པའི་འབྱུང་གནས། །

A HO! SISHI TCHIAPDAK RANGJUNG TANGPO YI SANGYÉ| ÖSEL KU TANG YÖNTEN MIZÉD PÉ DJUNGNÉ

Aho Primordial Buddha, self-arisen and pervading both sa?s ?ra and nirv? ?a, Buddha Primordial, auto surgido e que permeia samsara e nirvana. are the inexhaustible

source of both the k ?yas and qualities of luminosity; ê é um fonte inesgotável tanto dos kayas como das qualidades de

།ཚོས་དབྱིངས་བྱུང་བདེལ་ཡེ་ཤེས་སྐྱ་ཅན་གྱི་སྟོན་པ། །ཚོས་སྐྱའི་གླེ་མ་རྗེ་རྗེ་ཐུགས་མཚོག་རྩལ་མཐུན་ནོ།

TCHÖYING KYABDEL YESHÉ KUCHEN KYI TÖNPA TCHÖKUI LAMA DORJE TUKTCHOK TSEL KHYEN NO

possessed of the wisdom k ?ya that pervades the dharmadh?tu — possuidor do kaya da sabedoria que permeia o dharmadhatu ?ya guru, Dorje Tukchok

Tsal, care for me! guru, Dorje Tukchok Tsal cuida de mim!

རབ་འབྱུངས་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་རེལ་གྱི་བཀོད་པ། །བསམ་ཡས་སྐྱོད་དང་བསྐྱུས་པའི་ཚོ་འཕུལ་གྱི་བྱེད་པོ།

RABJAM KILKOR GYAMTSONAMRÖL KYI KÖDPA SAMYÉ TRO TANG DALWE TCHOMTRUL KYI TCHEPO you emanate and reabsorb você emana e

reabsorve infinite display of ma??ala forms that defy the imagination, mostra das formas de mandala que desafia a imaginação

།བདེ་སྟོང་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་ཐིག་ལེ་རུ་ཤར་པ། །འོད་སྐྱའི་གླེ་མ་པདྨ་དབང་ཆེན་རྩལ་མཐུན་ནོ།

DETONG POGYUR MEPE TIKLE RU SHARWE LONGKUI LAMA PEMA WANGTCHEN TSEL KHYEN NO

as the bindu of unchanging bliss and emptiness—como o bindu da felicidade imutável e do vazio? bhogak ?ya guru, Pema Wangchen Tsal, care for me! guru, Pema

Wangchen Tsal cuida de mim!

ལྷན་སྐྱེས་	<p>མ་ལུས་སྐྱས་དང་བཅས་པའི་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས། །འཇམ་མགོན་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མའི་མཚན་དཔེ་རུ་བཞད་པས།</p> <p>MALÜ SE TANG TCHEPE GYALKÜN KYI TRINLE DJAMGON PELDEN LAME TSENPERU SHENG PE</p> <p>activity of all the victorious buddhas and their offspring blossomed atividade de todos os buddhas vitoriosos e suas descendências desabrochadas the major and minor</p> <p>signs of this glorious master, Gentle Protector, o maior e menor sinais desse mestre glorioso, Gentil Protetor</p> <p>རིས་མེད་བསྟན་འགྲོའི་དགེ་མཚན་འདོད་པ་རུ་འཇོ་མཇེད། །སྐུ་ལ་སྐྱེའི་སྐྱེ་མ་མཁུན་བཅུའི་འོད་ཟེར་དེ་མཁུན་ནོ།</p> <p>RIMED TENDRÖ GETSEN DÖPARU DOJZED TRULKU LAMA KHYENTSE ÖZER DE KHYEN NO</p>	ལེས་དབྱེངས་མཁུན་ལུའི་དབང་པོ། 7
------------	---	-----------------------------------

The Excellent Path to Enlightenment	<p>unbiased benefit of the teaching and beings fulfils all wishes— benefício imparcial do treinamento e seres preenchem todos os anseios ? ?ak ?ya guru, Khyentse Özer, care</p> <p>for me! guru, Khyentse Ozer, cuida de mim!</p> <p>བཀའ་རྒྱུན་མཚུངས་སྐྱེས་ལྷན་པའི་རྒྱུ་ཆེན་གྱི་སྐྱེ་མ། །འབྲལ་མེདི་གཙུག་ལྷན་དུ་ཉག་པ་རུ་བཞུགས་ནས།</p> <p>KATRIN TSUNGDA DRELWE TRINTCHEN KYI LAMA DRELME TCHILSUK GYENTU TAKPARU SHUKNE</p> <p>of supreme kindness, your tenderness is beyond compare. da suprema gentileza, sua doçura é incomparável</p> <p>may I never be separated from you: forever adorn my crown! eu nunca me separe de você: enfeite a minha coroa para sempre!</p>	Jamyang Khyentse Wangpo 8
-------------------------------------	---	------------------------------

ལྷན་སྐྱེས་	<p>དགོངས་བརྒྱན་བྱིན་རླབས་ཟབ་མེདི་ཉིན་བྱེད་གྱི་སྒྲུང་བ། །སྐུ་རུ་སྒྲིང་ལ་འཕོས་ཤིག་ཡི་ཤེས་གྱི་དབང་བསྐྱུར།</p> <p>GONGYU TCHINLAP ZABMÖ NYINTCHE KYI NANGWA NYURTU NYINGLA POPSHIK YESHE KYI WANGKUR</p> <p>the blessings of your profound illuminating wisdom as bênçãos da sua profunda sabedoria iluminada swiftly to my heart: pray bestow wisdom’s empowerment!</p> <p>rapidamente para o meu coração: rezo para conceder-me o empoderamento da sabedoria.</p> <p>དང་དང་སྒྲིང་རྗེ་ངེས་འབྱུང་བྱུང་སེམས་གྱིས་རྒྱུད་དུ་ལ། །བསྐྱེད་དང་རྗེས་པ་མཐར་མོན་དབང་བཞི་ཡི་ལམ་གྱིས།</p> <p>TE TANG NYINGDJE TCHANGTCHUP KYI GYÜ TÛL KHYE TANG DZOKPA TARSÖN WANGSHIYI LAM KYI</p>	ལེས་དབྱེངས་མཁུན་ལུའི་དབང་པོ། 9
------------	---	-----------------------------------

ལྷན་སྐྱེས་	<p>TUBTEN SHINGTA KEDRUP WONGPO TCHE PEMA DONGAK LINGPAR SÖLWA DEP</p> <p>Carruagem dos ensinamentos do Buda, senhor de todos os instruídos realizados, Pema Dongak Lingpa, a você eu rogo.</p> <p>བྱིད་ནི་ཟག་མེད་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཏོར། །དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཡི་ཤེས་ཚེན་པོ་ཡིས།།</p> <p>KYE NI ZAKME YÖNTEN KÜN GUYI TER DORJE SUM KYI YESHE TCENPO YI</p> <p>Você é uma mina de todas as qualidades imaculadas Com a grande sabedoria dos três Vajras,</p> <p>།བདག་གི་སྒོ་གསུམ་སྒྲིན་གྲོལ་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །ལྷགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།</p>	འཇམ་དཔལ་དབྱངས་མཁྱིལ་ལུ་ལྷི་ལི་དབང་གོ། 13
------------	--	---

The Excellent Path to Enlightenment	<p>DA KI GOSUM MINDRÖL TCHINLAP NE TUK YI TCHIK TU DREPAR THINGYI</p> <p>Abençoe-me para amadurecer e liberar meu corpo, fala e mente, E me conceda a benção para que sua mente de sabedoria e a minha mente possam se misturar como uma.</p> <p>།སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་རྣམ་ཐར་མ་ལུས་པ། །རྗེ་བརྩམ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་རྫོགས་པ་བཞིན།།</p> <p>SETCHE GYELWE NAMTAR MALÜPA JETSÜN JAMPAL YANG LA DZOKPA SHIN</p> <p>Do mesmo modo que as cidas e exemplos de todos os Budas e Bodisatvas Estão completos em Arya Manjushri,</p>	Jamyang Khyentse Wangpo 14
-------------------------------------	---	-------------------------------

ལྷན་སྐྱེས་	<p>བདག་གྲུང་འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ཞི་ལས་རྫོལ་བའི། །ལྷགས་བསྐྱེད་མཇེད་པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།</p> <p>DA KYANG DROKÜN SI SHI LE DRÖL WETUK KYE DZEP A DESHIN DRUPPAR SHOG</p> <p>Assim também, possa eu realizar a aspiração De liberar todos os seres do samsara e do nirvana.</p> <p>།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་དྲིན་ཚེན་ཚོས་གྱི་རྗེ།།</p> <p>SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CHE DUNG UEI BOD DO DIN CHEN CHO KYI DJE</p> <p>Precious Guru, I supplicate you. Kind lord of the dharma, I cry to you with longing. devotion.</p>	འཇམ་དཔལ་དབྱངས་མཁྱིལ་ལུ་ལྷི་ལི་དབང་གོ། 15
------------	--	---

Precioso Guru, eu suplico a você, Bondoso senhor do dharma, eu choro para você com devoção saudosa.

།སྐལ་མིད་བདག་ལ་རི་ས་ཁྱེད་ལས་མིད། །ཐུགས་ཡིད་དབྱེར་མིད་འདྲིས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

KAL MED DAK LA RE SA KYEL LEY MED TUK YID YER MED DE UAR JIN GUI LOB

I am an unworthy person who relies on no one but you. Grant your blessings so that my mind mixes inseparably with yours wisdoms.

Eu sou uma pessoa não merecedora que confia tão somente em você. Conceda-me suas bênçãos para que minha mente se misture inseparavelmente com a sua sabedoria.

Composed by Jamong Khongtrol Rinpoche with an addition by Kybje Trulshik rinpoche. REQUEST FOR I am an unworthy person who relies on no one but you. Grant

your blessings so that my mind mixes inseparably with yours wisdoms.

Eu sou uma pessoa não merecedora que confia tão somente em você. Conceda-me suas bênçãos para que minha mente se misture inseparavelmente com a sua sabedoria.

Composed by Jamong Khongtrol Rinpoche with an addition by Kybje Trulshik rinpoche. REQUEST FOR

།བླ་མ་མཁྱེན་ལོ། །ལན་གསུམ་བཟོད། LAMA KYENO! Lama Kyeno! AS SEIS CONTEMPLAÇÕES

དལ་འབྱོར་རྗེད་དཀའ་དོན་ཆེན་ཐོབ་དུས་འདིར། །སྣོད་བཅུད་མི་རྟག་བྲན་པས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ནས།

DAL JOR NYE KA DÖN TCHEN TOP DUI DIR NÖ CHUT MITAK DRENPE GYU KUL NE

Agora, que possuo estas liberdades e dotes, tão difíceis de obter, e tão importantes,

Possa eu despertar minha mente lembrando-me da impermanência do universo e dos seres.

སྲིད་གསུམ་སྤྱད་བསྐྱལ་མཚོ་ལས་ངེས་འབྱུང་གྱིར། །བླང་དོར་མ་ནོར་ལམ་ལ་བརྩོན་རྒྱས་ཤོག།

SI SUM DUG NGEL TSO LE NGE JUNG TCHIR LANG DOR MA NOR LAM LA TSÖN NU SHOK

Para libertar-me verdadeiramente do oceano de sofrimento do Três Reinos, Sem confundir o que deve ser adotado com o que deve

ser abandonado, possa eu perseverar no caminho. (Estes quatro versos foram escritos por Mangala, Dilgo Khyentse Rinpoche)

SARUA TATA GATA BENZAR MA ME MUNTZA BENZI BAUA MAHA SAMAYA SATO AH

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་རློངས་པ་ཡིས། །དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

GÖNPO DA NYI MISHE MONGPA YI DAMTSIK LE NI GAL SHING NYAM

Protetor, devido a minha ignorância e confusão, Violei e enfraqueci os samayas.

སྐྱམ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛོམ་པ་སྟེ།

LAMA GÖNPÖ KYAB DZÖ CHIK TSOWO DORJE DZINPA TE

Guru e protetor conceda-me refúgio! Deidade principal, ó detentor do vajra,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

TUKJE CHENPOI DANYI CHEN DROWE TSO LA DA KYAP CHI

Você que corporifica a grande compaixão – Em você, soberano de todos os seres, eu tomo refúgio.

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།

KU SUNG TUK TSAWA DANG YENLAK KI TAMTSIK NYAM CHAK TAMCHE TÖLLO SHAK SO

Todo enfraquecimento e quebra de samaya do corpo, fala e mente, raiz e secundário – eu confesso.

སྨིག་སྨིབ་ཉེས་ལྷུང་བྱི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DIK DRIP NYETUNG TRIME TSOK NAM TAMCHE JANG SHING DAKPAR DZE DU SÖL

Imploro a você, limpe e purifique todas as minhas ações negativas, obscurecimentos, faltas, quedas e máculas!

Considere que, através de sua prece assim,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགུའ་བཞིན་འཇུམ་པ་དང་བཅས་པས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོང་གི་སྨིག་སྨིབ་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གནང་བ་བྱིན་པར་མོས་ལ། ཨོྲོ་བརྗོད་།

<p>ལྷན་སྐྱེས་</p> <p>འཕུལ་སྐྱེས་</p> <p>འཕམ་པ་ལྷན་།</p>	<p style="text-align: center;">སྐུ་རྩྱུང་མཐར།</p> <p style="text-align: center;">DORJE SEMPA GYESHING DZUMPA DANG CHE PE RI KYI PU KYÖ KYI DIKDRIP NYETHUNG TAMCHE TAKPA YINNO SHE NANGWA</p> <p>CHINPAR MÖ LA OM BENZAR SATO HUNG (recitar o mantra de cem sílabas) (recitar o Vajrasattva, satisfeito e sorridente, fala estas palavras de confirmação: “Nobre filho(a), todas as suas ações negativas, obscurecimentos, faltas e quedas estão purificadas”.No final:</p> <p style="text-align: center;">དོར་སེམས་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ།</p> <p style="text-align: center;">DORSEM Ö SHU RANG LA TIM</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">འཇམ་དཔལ་དུང་ས་མཁྱིན་འཕྱིའི་དབང་གྱི།</p> <p style="text-align: right;">25</p>
---	--	---

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">The Excellent Path to Enlightenment</p>	<p style="text-align: center;">Vajrasattva dissolve-se em luz e se dissolve em mim. OMANTRA DE SEIS SÍLABAS mantra de seis sílabas)</p> <p style="text-align: center;">OFERENDA DE MANDALA མཚུལ་ནི།</p> <p style="text-align: center;">ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ། སྐུ་གསུམ་ཞིང་ཁམས་ལོངས་སྤྱོད་དང་། །མི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པའི་སྒྲིན།</p> <p style="text-align: center;">OM AH HUNG KUSUM SHINGKHAM LONGCHÖD TANG CHI NANG SANGWE CHÖPE TRIN</p> <p>Om ah hung Os campos búdicos dos Três Kayas, toda riqueza e tudo deletável, E nuvens de oferendas externas, internas e secretas,</p> <p style="text-align: center;">དགོན་མཚོག་ཅུ་བ་གསུམ་ལ་འབུལ། །བཞིས་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">Jamyang Khyentse Wangpo</p> <p style="text-align: right;">26</p>
--	--	---

<p>ལྷན་སྐྱེས་</p> <p>འཕུལ་སྐྱེས་</p> <p>འཕམ་པ་ལྷན་།</p>	<p style="text-align: center;">KONCHOK TSAWA SUM LA BÜL SHENE CHO TÜN NGÖDRUP TSÖL</p> <p style="text-align: center;">Ofereço às Três Jóias e às Três Raízes Aceitem-nas e me concedam realizações supremas e comuns.</p> <p style="text-align: center;">ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ། གུ་རུ་དཔལ་ལྷ་ཀྱི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ར་རྒྱ་མཚུལ་ལ་ལྷ་རྩེ་མི་གྲུ་ཨུལ་ཧཱུྃ།</p> <p style="text-align: center;">OM AH HUNG GURU DEWA DAKINI SAPARIWARA RATNA MANDALA PUJA MEGHA AH HUNG</p> <p style="text-align: center;">GURU YOGA O MANTRA DE VAJRA GURU</p> <p style="text-align: center;">།རང་མདུན་ནམ་མཁའ་འཇའ་འོད་སྒོང་། །ཅུ་བའི་སྒྲུ་མ་ཐོང་སྤོང་ཅུལ། །བརྒྱན་གསུམ་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོད།</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">འཇམ་དཔལ་དུང་ས་མཁྱིན་འཕྱིའི་དབང་གྱི།</p> <p style="text-align: right;">27</p>
---	---	---

ལྷན་སྐྱོད་	<p>É conhecido como o Nascido do Lótus, Cercado por um séquito de inúmeras dakinis. Seguindo os seus passos, irei praticar;</p>	
འཕྲུལ་པ་	<p style="text-align: center;">བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། བྱ་ཏུ་པདྨ་སྒྲིལ་རྩྱའི་རྩྱའི། ཨོཾ་ཨུམ་རྩྱའི་བཟླ་བྱ་ཏུ་པདྨ་སྒྲིལ་རྩྱའི་རྩྱའི།</p> <p style="text-align: center;">DJIN DJI LOP TCHIR SHEK SU SOL GURU PEMA SIDI HUNG Om Ah Hung Benza Guru Pema Siddhi Hung Rogo a você; aproxime-se e conceda</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">ལེས་པ་དུང་ས་མཁྱིན་ལུ་མི་དབང་གོ།</p> <p style="text-align: center;">31</p>
འཕགས་པ།	<p>suas bênçãos. ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ། གཏུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཆི་མ་ཕུང་། དད་པས་ཁམས་འདུས་འབྱུང་སྲིད་ན། ཉག་གིས་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞེག། སང་ངེ་ཡེ་རེ་མ་ཡིངས་ལྷ། འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བྱུང་། ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སློས་ཅི་དགོས། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྱུར། དབང་ཆེན་རང་རིག་ སེམས་ལ་ཐོབ། ཉིང་འཛིན་མཐུ་བཏྟན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས། བྱིན་རྒྱབས་རང་བྱུང་ཆེན་པོ་ཡིས། རང་སྲིན་གཞན་མོད་སྤྲུག་བལྟལ་སེལ། རང་ཉིད་འགྱུར་ཆོ་གཞན་སྤང་།</p>	

The Excellent Path to Enlightenment	<p>ནམས། དུས་མཉམ་འགྱུར་ཞིང་ཕྱིན་ལས་འགྱུར། ཡོན་ཏན་ཐབས་ཅད་རང་ལ་རྫོགས། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱུར། སྲིན་ཅིང་གོལ་བའི་ཐབས་ཆེན་འདི། ཐུགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། སྲུང་པར་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་སྐྱབ་ཆོག་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་ཐུགས་ཀྱི་ཡང་གཏེར་གསང་བར་གདམས་པ། ཤེས་རབ་ རྫོགས་སྲིད་རྗེ་ཆེ། ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕུག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། ཅེས་སོ།། Continue praying until your intense yearning brings tears. If you become overwhelmed by faith, take a good breath and settle lucidly, gazing clearly and openly without distraction. Is there any need to say that I will protect those disciples who pray like this? They will become the children of the Sugatas of the three times. Their mind will attain the supreme empowerment of self-arising awareness. Their samadhi will become powerful and stable, and pristine awareness will expand. They</p>	Jamyang Khyentse Wangpo
-------------------------------------	---	-------------------------

ལྷན་སྐྱོད་	<p>will be ripened by supreme self- arising blessings and be able to relieve the suffering of others. As they change, the perceptions other have of them will change at the same time. Thus they will accomplish Buddha activity and perfect all spiritual qualities. In the greatness of dharmakaya, may my heart-sons and heart-daughters encounter this supreme method of ripening and liberation. In particular, because this seven line supplication, which bestows my blessings is most profound, I advise you to keep this rediscovered heart-terma innermost. May it meet with the intelligent and compassionate Chokyi Wangchuk.</p>	
འཕྲུལ་པ་		<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: mixed;">ལེས་པ་དུང་ས་མཁྱིན་ལུ་མི་དབང་གོ།</p> <p style="text-align: center;">33</p>
འཕགས་པ།		

The Excellent Path to Enlightenment	<p style="text-align: center;">གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་ཟེར་གྱིས། །བྱིན་རྒྱ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།</p> <p style="text-align: center;">NÉ SUM DRU SUM ÖZER GYI - CHIN LAP WANG DANG NGÖ DRUP TOP</p> <p>Rays of light stream from the three syllables at the lamas three centres, And I receive blessings, empowerments and siddhis--.</p> <p style="text-align: center;">ལྷ་མ་འོད་ལྷུང་ལ་ཐིམ། །དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་ལྷག་པར་བཞག།</p> <p style="text-align: center;">LAMA Ö SHYU RANG LA TIM - YER MÉ MA CHÖ LHUKPAR SHYAK</p> <p>The lama melts into light and dissolves into me. Inseparable from him, I rest in a natural state of ease. དགོ་བ་བསྐྱོའོ།</p>	Jamyang Khyentse Wangpo 34
-------------------------------------	--	-------------------------------

ལྷ་རྒྱུད་ བོད་རྒྱུད་ འཕམ་བཤང་།	<p>ཞེས་པའང་མཁྱིན་བརྗེའི་དབང་པོས་སོ།། O Caminho Excelente para a Iluminação Prática Preliminar Curta Por Jamyang Khyentse Wangpo Explicada por S.S. Dilgo Khyentse Rinpoche. DEDICAÇÃO DE MÉRITO</p> <p style="text-align: center;">།གངས་རྩོད་ས་རིས་མེད་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་བདག། །དོ་མཚར་བཀའ་བབས་བདུན་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྐྱུར།</p> <p style="text-align: center;">GANG JONG RIMED TENPA GYAM TSO YI DAG NOGTSAR KA PA DUN GIA KOR LOR GYUR</p> <p>is master of the ocean-like Rime' nonsectarian tradition teaching of Tibet, The Lord who wields the wonderful Seven ASpecial Direct Blessings. É mestre do ensinamento do Tibet da tradição não sectária Rime que é como um oceano, O Senhor que detém as Sete maravilhosas Bênçãos Diretas Especiais.</p>	འཕམ་བཤང་མཁྱིན་བརྗེའི་དབང་པོ། 35
--------------------------------------	--	------------------------------------

The Excellent Path to Enlightenment	<p style="text-align: center;">འཇམ་དཔལ་དབྱུངས་དངོས་མཁྱིན་བརྗེ་དབང་པོ་ཡིས། །རིང་ལུགས་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་བཀའ་ཉིས་ཤོག།</p> <p style="text-align: center;">JAMPEL YANG NOGA(DO?) KHYEN TSE UANG PO YIA, RIG LUG TENPA DAR GUIE TRASHI SHOG</p> <p>May the tradition of Jamyang Khyentse Wanpo, Manjushri himself in person, spread, prosper and grow!Through the blessings of the youthful Manjushri, the union of awareness and emptiness. You released the eight brilliant treasures from the expanse of your wisdom mind, Master of an ocean of treasure-like teachings of the Dharma in both aspects, transmission and realization- To you, Mipham Rinpoche, Manjushri in person, I pray! The one and only father of all buddhas is Manjushri, Manifesting as the incomparable human master, Jamyang Khyentse Wangpo, His blessing emanation is Kybaje. Dilgo Khyentse Rinpoche, Tashi Paljor: To you I pray! Bless my mind and</p>	Jamyang Khyentse Wangpo 36
-------------------------------------	---	-------------------------------

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་།	<p>inspire my understandin</p> <p>DEDICAÇÃO DA ASPIRAÇÃO DE SAMANTABHADRA</p> <p>།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྷ་ར་མ་བྱིན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།</p> <p>JAMPEL PAUO JITAR KHYEN PA DANG KUNTUZANGPO DE YANG DE SHYIN TE</p> <p>Just as the bodhisattva Manjushri attained omniscience, and Samantabhadra too, Assim como o bodhisattva Manjushri obteve a onisciência, e Samantabhadra também,</p> <p>དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།</p>	འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྷ་ར་མ་བྱིན་ལུ་ཅི་ལྷ་དབང་པོ། 37
-----------------------------------	--	---

The Excellent Path to Enlightenment	<p>TE TAK KUN GYI JÉ SU DAKLOB CHING GUEUA DI DAK TAMCHE RAB TU NGO</p> <p>all these merits now I dedicate so that I may follow in their footsteps! Todos estes méritos eu dedico agora para que eu possa seguir os passos deles!</p> <p>།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །བསྟོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་སྟེ།</p> <p>DÜSUM SHEK PE GUEL UA TAMCHE KYINGO UA GANG LA CHO TU NGAK PA TE</p> <p>As all the victorious Buddhas of the past, present, and future praise dedication as supreme, Assim como todos os Budas vitoriosos do passado, presente e futuro louvam esta</p> <p>dedicatória como suprema,</p>	Janyang Khyentse Wangpo 38
-------------------------------------	--	-------------------------------

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་།	<p>བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་འདི་ཀུན་གྱིང་། །བཟང་པོ་ད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོབ་བཟུ།</p> <p>DAK GIGUE UE TSAUA DI KUN KYANG ZANGPO CHO CHIR RABTU NGO UAR GYI</p> <p>So now I too dedicate all these sources of merit of mine, for all beings to perfect 'Good Actions'.</p> <p>Então eu também dedico agora todas estas fontes de mérito para mim e para todos os seres para que aperfeiçoemos as boas ações.</p> <p>(These two famous verses come from Samantabhadra's 'Aspiration to Good Actions-the King of Aspiration Prayers', the Arya Bhadracarya Pranidhana Raja, which is the final part of the Gandavyuha Sutra, the last section of the Avatamsaka</p>	འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྷ་ར་མ་བྱིན་ལུ་ཅི་ལྷ་དབང་པོ། 39
-----------------------------------	---	---

Sutra.) (Estes dois versos famosos provém da “Aspiração de Samantabhadra para as Boas Ações – O Rei das Preces de Aspiração, o Arya Bhadracarya Pranidhana, que é a parte final do Sutra Gandavyuha, a última seção do Sutra Avatamsaka.) (SHANTIDEVA' S PRA YER OF MIND TRAINING)

ཕྱི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་། །འགྲོ་བ་དེ་སྲིད་གནས་གྱུར་པ།
JI SID NAM KHA NE PA DANG DRO WA JI(TE?) SID NE GYUR PA

As long as space remains, as long as sentient beings remain, Enquanto permanecer o espaço, enquanto permanecerem os seres sencientes,

དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་གྱུར་ནས། །འགྲོ་བའི་སྤྲུགས་བསྐྱེད་མེད་པའི་ཤོག་།
DE SID DAG NI NE GYUR NE DRO UI DU GNAL SEL UAR SHOK

Until then, may I too remain, and dispel the miseries of the world. Até lá, possa eu também permanecer, e dissipar as misérias do mundo.

འབོད་རྣམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་རྣམས་ཉེས་བའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།
SOD NAM DI IE TAM TCHED ZIG PA NIED TOB NE NIEN PE DRA NAM PAM DJE NE

Através desse mérito que todos os seres possam se tornar oniscientes e alcançar o estado búdico, derrotando todas as faltas e impedimentos.

སྐྱི་ག་ན་འཆི་བ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག་།
TCHE GA NA TCHI BA LAB TRUG PA IE SRID PE TZO LE DRO UA DROL UAR SHOG

Que todos os seres possam ser libertados do oceano da existência condicionada, agitado pelas ondas do nascimento, velhice, doença e morte.

DEDICAÇÃO OFERENDA DE MANDALA A OFERENDA DE MANDALA DE TRINTA E SETE LINHAS

ཕྱི་བཟླ་བུ་མི་ཡུལ་རྒྱུ། །གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
OM BENZAR BUMI AH HUNG SHI YONG SU DAKPA WANG TCHEN SER TCHYI SA SHI

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">འཇམ་མཁའ་། རྒྱ་ལྷན་གསུམ་། འཇམ་མཁའ་།</p>	<p>[o solo Vajra]. A base é o solo dourado, completamente puro, da vasta força, ཨོྃ་བུ་རེ་ལེ་ཨུམ་ཧྲུང་། མྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ། OM BENZAR REKE AH HUNG TCHI TCHAK RI KOR YUG KI KOR UE U SU</p> <p>[a cerca Vajra]. A fronteira é um anel de montanhas de ferro ao redor da sílaba Hung. ཧུང་། རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་ཇ་མ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ལང་སྲོད། ལྷང་སྐྱ་མི་སྒྲན། HUNG RI'I GYALPO RIRAP SHAR LU PAK PO LO DZAMBU LING NUP BALANG TCHÖD TCHANG DRA MINYEN</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་མཁའི་དབང་པོ། 43</p>
---	---	---

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">The Excellent Path to Enlightenment</p>	<p>Aqui estão o Sumeru, rei de todas as montanhas, [no centro]. A leste, Purvavideha. Ao sul, Jambudvipa. A oeste, Aparagodaniya. Ao norte, Uttarakuru. ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། LU DANG LU PAK NGAYAP DANG NGAYAP SHEN YÖ DEN DANGLAM TCHOK DRO</p> <p>Deha e Videha, [Na direção leste]. Camara e Aparacamara, [Na direção sul]. Satha e Uttaramantrina, [Na direção oeste]. ལྷ་མི་སྒྲན་དང་ལྷ་མི་སྒྲན་གྱི་ལྷ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། DRA MINYEN DANG DRA MINYEN GUI DA RINPOTCHE RIWO PAKSAM KYI SHING</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">Jamyang Khyentse Wangpo 44</p>
--	--	---

<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">འཇམ་མཁའ་། རྒྱ་ལྷན་གསུམ་། འཇམ་མཁའ་།</p>	<p>Kurava e Kaurava [Na direção Norte]. A Montanha de Jóias. A Árvore que Realiza Desejos, འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྩོས་པའི་ལོ་ཐོག། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། DÖ JÖ'IBA. MAMÖ PE LOTOK KORLO RINPOTCHE NORBU RINPOTCHE TSUNMO RINPOTCHE</p> <p>A Vaca da Abundância, E a Colheita Espontânea. A Roda Preciosa, A Jóia Preciosa, A Rainha Preciosa, ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། LÖNPO RINPOTCHE LANGPO RINPOTCHE TAKTCHOR RINPOTCHE MAPÖN RINPOTCHE TERTCHEN PÖ'I BUMPA</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; text-orientation: upright;">འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་མཁའི་དབང་པོ། 45</p>
---	---	---

O Ministro Precioso, O Elefante Precioso, O Cavalo Precioso, O General Precioso, E o vaso do grande tesouro.

གླིག་པ་མ། བྱིང་བ་མ། ལྷ་མ། གར་མ། མེ་ཉོག་མ། ལྷ་དང་གསལ་མ། བདུག་སྒྲོམ་མ། ཇི་ཆབ་མ།

GEKPA MA TRENGWA MA LU MA GAR MA METOK MA DÜPO MA NANGSAL MA TRITCHAP MA

A Senhora do Encanto, A Senhora das Guirlandas, A Senhora da Música, A Senhora da Dança, A Senhora das Flores,

A Senhora do Incenso, A Senhora da Luz, A Senhora do Perfume.

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

NYIMA DAWA RINPOTCHE'I TUK CHOKLE NAMPAR GUYALWE GUYALTSEN

O Sol E a Lua. O Dossel Adornado de Jóias, E o Estandarte da Vitória Universal.

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་སྐྱེས་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་

འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྲིའོ།

LA DANG M'II PALJOR PHUNSUM TSOKPA MATSANGPA MEPA DI NYI TSA WA DANG

GUYUPAR TCHEPE PALDEN LAMA DAMPA NAM DANG YIDAM KYIL KOR KYI LA TSOK SANGUYE

DANG TCHANGTCHUP SEMPAI TSOK DANG TCHEPA NAM LA BUL WARKYU O

A glória, riqueza e prazeres dos deuses e dos homens, sem nada faltar – tudo isso eu ofereço ao glorioso e santo mestre-raiz e aos mestres da

linhagem, aos herukas, e à assembléia de deidades da mandala e à assembléia de Budas e Bodhisattvas.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏུ་གསོལ།

TUKJE DROWE DÖN DU SHE SU SÖL SHE NE TCHIN KYI LAP DU SÖL

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ཡུལ་ལྗོངས་</p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">རྒྱ་ཡུལ་ལྗོངས་</p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">འཕམ་པ་ལྗོངས་།</p>	<p>Aceitem-no com compaixão pelo benefício dos seres; E, tendo aceitado isso, concedam suas bênçãos.</p> <p style="text-align: center;">ས་གཞི་སྒྲོ་ས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།</p> <p style="text-align: center;">SA SHI PÖ KYI JUG SHING METOK TRAM RI RAP LING SHI NYI DE KYENPA DI</p> <p>O chão está perfumado com água aromática e coberto de flores, Adornado com o Monte Meru, os quatro continentes, o sol e a lua.</p> <p style="text-align: center;">སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལོ་ད་པར་ཤོག།</p> <p style="text-align: center;">SANGYE SHING DU MIKTE BULWA YI DRO KUN NAMDAK SHING LA TCHÖPAR SHO</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">འཕམ་པ་དུང་ས་མཁྱིན་ལུ་ཉི་དབང་པོ།</p> <p style="text-align: center;">49</p>
--	---	--

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">The Excellent Path to Enlightenment</p>	<p>Visualizando tudo isso como um Campo Búdico, eu o ofereço, Para que todos os seres possam usufruir daquele reino puro.</p> <p style="text-align: center;">ཇི་དམ་རྒྱ་མཚན་ལ་གླི་ཉི་ལྔ་ཏུ་ཡུ་མི། IDAM RATNA MANDALA KAM NIRYATA YAMI</p> <p>ཞེས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིན་དུ་དམིགས་ནས་ཟག་བཅས་ཟག་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་ཇི་སྟེད་མཚེས་བ་རང་གི་སྒྲེའི་སྒྲུང་ས་ནས་དངོས་འགམ་ཡིད་སྣུལ་གྱི་མཚོད་པར་བསམ་ནས་དུས་དང་དུས་ལ་མཚོད་པར་བྱས་ན་</p> <p>ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ཤིང་སྐྱ་ལྡེ་ཤེས་ལྡེ་ལ་མངའ་དབང་བསྐྱར་ཞིང་འགྲོ་ཀུན་ཕན་བདེའི་ས་ལ་འགོད་པར་རུས་པ་ལ་སྐྱོང་ལ་མ་མཚེས་པར་འགྱུར་རོ། །།</p> <p style="text-align: center;">ལྷ་མ་སྐྱུ་བམས་བཟང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།</p> <p style="text-align: center;">LAMA KU KHAM ZANG UAR SOL UA DEB CHOK TU KU TCHE RING UAR SOL UA DEB</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Jamyang Khyentse Wangpo</p> <p style="text-align: center;">50</p>
--	--	--

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ཡུལ་ལྗོངས་</p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">རྒྱ་ཡུལ་ལྗོངས་</p> <p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">འཕམ་པ་ལྗོངས་།</p>	<p>I pray for the excellent health of my Lama. I pray for the long life of his supreme form. Eu oro pela saúde excelente do meu Lama. Eu oro pela longa vida da sua forma</p> <p style="text-align: center;">suprema.</p> <p style="text-align: center;">ཨྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།</p> <p style="text-align: center;">THRIN LE DAR SHING GYE PAR SOL UA DEB LA MA DANG DRAL UA ME PAR JIN GYI LOB</p> <p>I pray for the spread and increase of the Buddha activity. Please bestow the blessings that I may be inseperable from my lama.</p> <p>Eu oro para a propagação e aumento da atividade do Buda. Por favor conceda as bênçãos para que eu possa ser inseparável do meu lama.</p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">འཕམ་པ་དུང་ས་མཁྱིན་ལུ་ཉི་དབང་པོ།</p> <p style="text-align: center;">51</p>
--	--	--

Lotus, born from a stainless lotus, the Supreme Deity, Padmasambhava of the Lotus family. Outside pure, Inside pure. Just like the bud of a lotus. Like that, may you serve the teachings of the Lotus Born, Padmasambhava

Lotus, nascido de um lótus imaculado, a Suprema Deidade, Padmasambhava da família do Lótus. puro Fora, puro Dentro. Assim como o botão de um lótus. Desta forma, que você possa servir aos ensinamentos do Nascido do Lótus, Padmasambhava.